

2021/04/08

ハート スートラ

般若心経

第二章 その1

Surrender is understanding

明け渡しを理解

The first question:

Beloved Osho,

Sometime while just sitting, the question comes up in the mind: What is truth? But by the time I come here I realize that I am not capable to ask. But may I ask what happens in those moments when the question arises so strongly that had you been nearby I would have asked it. Or if you had not replied, I would have caught hold of your beard or collar and asked, "What is truth, Osho?"

最初の質問

愛する Osho

ときにただ座るあいだ 何が真実か その質問が心に湧き上がります しかし私はここに来るとすぐに尋ねる能力がないことがわかる しかし私は その質問がそんなにも強く起こります 何がその瞬間起こっているか尋ねてもいいですか あなたが近くにいたら 尋ねていたか もし答えなかったら 髭か袖を掴まえ “何が真実かと Osho” に尋ねていたでしょう

That is the most important question that can arise in anybody's mind, but there is no answer for it. The most important question, the ultimate question, cannot have any answer; that's why it is ultimate.

これは 誰の心にも現れる 最も重要な質問 しかし答えはない 最も重要な質問 究極の質問は どんな答えもない そういうわけで 究極

When Pontius Pilate asked Jesus, "What is truth?" Jesus remained silent. Not only that, the story says that when Pontius Pilate asked the question, "What is truth?" he

did not wait to listen for the answer. He left the room and went away. This is very strange. Pontius Pilate also thinks that there cannot be an answer for it, so he didn't wait for the answer. Jesus remained silent because he also knows it cannot be answered.

ポンティアス パイラート ローマの総督がイエスに “何が真実か” と尋ねたとき イエスは 静寂に留まった それだけでなく その話は ポンティアス パイラートが “何が真実か” とその質問を尋ねたとき 彼は その答えを待たなかったと言われている 部屋を出た そして去って行った とても奇妙 ポンティアス パイラートもまた それに答えがないと考えた だから待たなかった イエスは 静寂に留まった なぜなら 彼もまた 答えられないと知っていた

But these two understandings are not the same, because these two persons are diametrically opposite. Pontius Pilate thinks that it cannot be answered because there is no truth; how can you answer it? That is the logical mind, the Roman mind. Jesus remains silent not because there is no truth, but because the truth is so vast, it is not definable. The truth is so huge, enormous, it cannot be confined in a word, it cannot be reduced to language. It is there. One can be it, but one cannot say it.

しかしふたりの理解は 同じではない なぜなら ふたりは 根本的に反対 ポンティアス パイラートは 答えられないと考えた なぜなら 真実はない どうして 答えられる これは 論理的な心 ローマ人の心 イエスは 真実がないからではなく 静寂に留まった しかしなぜなら 真実は そんなにも巨大 定義できない 巨大 膨大 言葉で表せない 単純化できない そこにある 人は それ自身 しかし表現できない

For two different reasons they behave almost in the same way: Pontius didn't wait to hear the answer, he knew already that there is no truth. Jesus remains silent because he knows truth, and knows that it could not be said.

ふたつの違った理由で彼らは ほとんど同じ方法で振る舞った ポンティアスは その答えを待たなかった 彼は すでに真実がないと知っていた イエスは 静寂に留まった なぜなら 彼は 真実を知っていた そして言えないことを知っていた

Chilvilas has asked this question. The question is absolutely significant. There is no question higher than that, because there is no religion higher than truth. It has to be understood; the question has to be analyzed. Analyzing the question, trying to understand the question itself, you may have an insight into what truth is. I will not answer it, I cannot answer it; nobody can answer it. But we can go deep into the question. Going deep into the question, the question will start disappearing. When the

question has disappeared you will find the answer there at the very core of your heart – you are truth, so how can you miss it? Maybe you have forgotten about it, maybe you have lost track of it, maybe you have forgotten how to enter into your own being, into your own truth.

チルピラスがこの質問を尋ねる その質問は 絶対的に重要 これよりもっと高い質問はない なぜなら 真実よりもっと高い宗教はない その質問を理解し 分析しなければならぬ 分析し それ自身を理解しなさい 何が真実か 洞察があるかもしれない 私は 答えない 答えられない 誰も答えられない しかし我々は その質問に深く入って行く そうすることで その質問は 消える 質問が消えるとき ハートのまさに核に答えを見つける あなたが真実 だからどうして それを取り逃がす 多分忘れた その道を失ったのかもしれない あなた自身の実在 真実にどうして入るか忘れた

Truth is not a hypothesis, truth is not a dogma. Truth is neither Hindu nor Christian nor Mohammedan. Truth is neither mine nor yours. Truth belongs to nobody, but everybody belongs to truth. Truth means that which is: that is exactly the meaning of the word. It comes from a Latin root, verus. Verus means: that which is. In English there are a few words which are derivations of the Latin root verus: was, were – they come from verus. In German, war – that comes from verus. Veurs means that which is, uninterpreted. Once the interpretation comes in, then what you know is reality, not truth. That is the difference between truth and reality. Reality is truth interpreted.

真実は 仮説 教理ではない 真実は ヒンドゥー教 キリスト教 回教 どれでもない 私のものでも あなたのものでもない 真実は 誰にも属さない しかしすべての人は 真実に属す 真実は あるところのものを意味する 正確な言葉の意味 ラテン語の語源 ビラスから来る ビラスは あるところのもの 英語にラテン語の語源ビラスからくる幾らかの言葉 was フォズ were ワーがある 解釈できないものを意味する ひとたび 解釈が入ったら あなたが知るものは 現実 真実ではない 真実と現実の違い 現実には 解釈された真実

So the moment, you answer the question. “What is truth?” it becomes reality; it is no longer truth. Interpretation has entered into it, the mind has colored it. And realities are as many as there are minds; there are multi-realities. Truth is one because truth is known only when the mind is not there. It is mind that keeps you separate from me, separate from others, separate from existence. If you look through the mind, then the mind will give you a picture of truth. That will be only a picture, a photograph of that which is. And of course, the photograph depends on the camera, on the film used, on the chemicals, on how it has been developed, how it has been printed, who has done it. A

thousand and one other things enter in; it becomes reality.

だからあなたが“何が真実か” その質問に答えた瞬間 現実になる もう真実ではない 解釈が入り 心が色付けした そして現実には 心がある同じ数だけある 多面的な現実 真実は ひとつ なぜなら 真実は ただ心がないとき知られる あなたを私と他人存在から切り離す もしあなたが心を通して見たら 心が真実の一枚の絵を与える ただ一枚の絵 あるものの一枚の写真 そしてもちろん その写真は カメラ 使われるフィルム 化学薬品 どうして 誰が現像し 印刷したかに依存する 千とひとつの他のものが入り込む 現実になる

The word reality is also beautiful to be understood. It comes from the root, res; it means thing or things. Truth is not a thing. Once interpreted, once the mind has grabbed it, defined it, demarked it, it becomes a thing.

その言葉 現実もまた理解することは 素晴らしい レスの語源から来る ものを意味する 真実は ものではない ひとたび 解釈したら 心がそれを捕まえ 定義し 限定したらものになる

When you fall in love with a woman there is some truth – if you have fallen absolutely unaware, if you have not ‘done’ it in any way, if you have not acted, managed, if you have not even thought about it. Suddenly you see a woman, you look into her eyes, she looks into your eyes, and something clicks. You are not the doer of it, you are simply possessed by it, you simply fall into it. It has nothing to do with you. Your ego is not involved, at least not in the very, very beginning, when love is virgin. In that moment there is truth, but there is no interpretation. That’s why love remains indefinable.

あなたが女に恋に落ちるとき 何かの真実がある もし絶対に気づかず 恋に落ち何も行為し 管理し 考えさえしなかったら 突然 あなたは 女を見る 目を眺める 彼女もあなたの目を眺める そして何かカチッとくる そのやり手ではない ただそれに乗っ取られ 中に落ちる あなたと何の関係もない エゴが巻き込まれない 少なくともまさに最初 愛が純血なとき その瞬間が真実 しかし解釈はない そういうわけで 愛は 定義できずに残る

Soon the mind comes in, starts managing things, takes possession of you. You start thinking about the girl as your girlfriend, you start thinking of how to get married, you start thinking about the woman as your wife. Now these are things; the girlfriend, the wife – these are things. The truth is no longer, it has receded back. Now things are becoming more important. The definable is more secure, the indefinable is insecure. You have started killing, poisoning the truth. Sooner or later there will be a wife and a

husband, two things. But the beauty is gone, the joy has disappeared, the honeymoon is over.

すぐにあなたの心が入り 管理し 乗っ取る その女をガールフレンド どうして結婚するか 妻としてその女を考える 今 ガールフレンド 妻 ものになる もう真実はない 後退する 今 ものがもっと重要 定義できるものは 安全 定義できないものは 不安 あなたは その真実を殺し 毒す 早かれ遅かれ 妻と夫 ふたつのもの しかし 美しさ 喜びは 消える ハネムーンは 終わる

The honeymoon is over at that exact moment when truth becomes reality, when love becomes a relationship. The honeymoon is very short, unfortunately – I’m not talking about the honeymoon that you go for. The honeymoon is very short. Maybe for a single moment it was there, but the purity of it, the crystal purity of it, the divinity of it, the beyondness of it – it is from eternity, it is not of time. It is not part of this mundane world, it is like a ray coming into a dark hole. It comes from the transcendental. It is absolutely appropriate to call love God, because love is truth. The closest that you come to truth in ordinary life is love.

ハネムーンは 真実が現実 愛が関係性になるとき 正確にその瞬間終わる ハネムーンは 不幸にもとても短い 私は あなたが行くハネムーンについて言っていない とても短い 多分一瞬 しかしその水晶のような純粋性 神聖さ 超越性は 永遠から そこにある 時のものではない この世俗的な世界の一部ではない 暗い穴に光線がくるように 超越から来る 愛の神と呼ぶ それが絶対的にふさわしい なぜなら 愛が真実 あなたが真実にいたる 最も近いものが愛

Chidvilas asks: “What is truth?”

チリビラスは “何が真実か” と尋ねる

Asking has to disappear; only then do you know.

尋ねることが消えなければならない ただそうして あなたは 知る

If you ask, “What is truth?” what are you asking? If I say A is truth, B is truth, C is truth, will that be the answer? If I say A is truth, then certainly A cannot be the truth: it is something else that I am using as synonymous with truth. If it is absolutely synonymous, then it will be a tautology. Then I can say, “Truth is truth,” but that is silly, meaningless. Nothing is solved by it. If it is exactly the same, if A is truth, then it will mean truth is truth. If A is different, is not exactly truth, then I am falsifying. Then to say A is truth will be only approximate. And remember, there cannot be anything

approximate. Either truth is or it is not. So I cannot say A is truth.

もしあなたが“何が真実か”と尋ねたら 何を尋ねている もし私が A B Cが真実と言ったら 答えになるか もしAが真実と言ったら 確かにAは 真実ではない 真実と同意語として使う何か他のもの もし絶対的に同意語であったら 同語反復 そうしたら私は “真実は 真実”と言っている しかしばかばかしい 無意味 何もそれによって解かれない もし正確に同じなら Aが真実なら 真実が真実の意味 Aが違い 正確に真実でなかったら 私は 偽る Aが真実と言う ただだいたい そして覚えておきなさい 何かがだいたいではありえない 真実か そうでないか どちらか だから私は Aが真実と言えない

I cannot even say, “God is truth,” because if God is truth then it is a tautology – “Truth is truth.” Then I’m not saying anything. If God is different from truth, then I am saying something, but then I am saying something wrong. Then God is different, then how can he be truth? If I say it is a approximate, linguistically it looks alright, but it is not right. ‘Approximately’ means some lie is there, something false is there. Otherwise, why is it not a hundred percent truth? If it is ninety-nine percent truth then something is there which is not true. And truth and untruth cannot exist together, just as darkness and light cannot exist together – because darkness is nothing but absence. Absence and presence cannot exist together, truth and untruth cannot exist together. Untruth is nothing but the absence of truth.

私は “神が真実”とさえ言えない なぜなら もし神が真実であったら “真実は 真実” 同語反復 私は 何も言っていない もし神が真実と違っていたら 何かを言える しかし私は 何か間違う 神は 違っている どうして彼が真実 もし私がだいたいと言ったら 言語的に正しく見える しかし正しくない ‘だいたい’は 何かの嘘 何か偽りがある意味 さもなければ なぜ100%真実でない もし99%の真実なら 何か真実でないものがそこにある そして真実と不真実は 一緒に存在できない ちょうど闇と光が一緒に存在できないように なぜなら 闇は 不在以外の何ものでもない 不在と存在 真実と不真実は 一緒に存在できない 不真実は 真実の不在以外の何ものでもない

So no answer is possible, hence Jesus remained silent. But if you look at it with deep sympathy, if you look into the silence of Jesus, you will have an answer. Silence is the answer. Jesus is saying, “Be silent, as I am silent, and you will know” – not saying it in words. It is a gesture, it is very, very Zen-like. In that moment when Jesus remained silent, he comes very close to the Zen approach, to the Buddhist approach, He is a buddha in that moment. Buddha never answered these questions. He has eleven question listed: wherever he would move his disciples would go around and declare to

people, “Never ask these eleven questions of Buddha” – questions which are fundamental, questions which are really significant. You could ask anything else, and Buddha was always ready to answer. But don’t ask the fundamental, because the fundamental can only be experienced. And truth is the most fundamental; the very substance of existence is what truth is.”

だから答えは 不可能 それゆえに イエスは 静寂に留まった しかしもしあなたが深い思いやりでイエスの静寂を眺めたら 答えがある 静寂が答え イエスは “静寂になりなさい 私が静寂なように そして知る” という 言葉で言えない仕草 とても禅のよう イエスが静寂に留まった瞬間 彼は 禅仏教徒のアプローチにとっても近い その瞬間 仏陀は けっして質問に答えない 十一の質問を書きだした 彼が行くどこであれ 弟子が回って行き 人々に “仏陀に十一の質問 本質的な本当に重要な質問を尋ねるな あなたは 何か他のものを尋ねられる そして仏陀は 常に答える用意がある しかし本質的なものは 尋ねるな なぜなら その本質的なものは ただ体験できる 真実は 最も本質的なもの まさに存在の実体 何が真実か

Go into the question. The question is significant, it is arising in your heart: “What is truth?” – a desire to know that which is, is arising. Don’t push it aside, go into it. Chidvilas, whenever it happens again, close your eyes, go into the question. Let the question become very, very focused – “What ... is... truth?” let there arise a great concentration. Forget everything, as if your whole life depends on this simple question, “What is truth?” Let it become a matter of life and death. And don’t try to answer it, because you don’t know the answer.

質問の中に行きなさい その質問は 重要 “何が真実か” とあなたのハートで知る欲望が現れる 脇に押しやるな その中に行きなさい チルピラスに再び起こるいつであれ目を閉じ 質問に入りなさい その質問にもっと焦点を合わせよう “何が...真実...か” そこに偉大な集中を現そう すべてものを忘れなさい 全体の生がこの簡単な質問 “何が真実か” にかかっているかのように 生と死の問題にしよう 答えようとするな なぜなら その答えを知らない

Answers may be coming – the mind always tries to supply answers – but see the fact that you don’t know, that’s why you are asking. So how can your mind supply you an answer? The mind knows not, so tell the mind, “Keep quiet.” If you know, then there is no need for the question. You don’t know, hence the question.

答えは 来るかもしれない 心は 常に答えを供給する しかしあなたが知らないという事実を見なさい そういうわけで尋ねる だからどうして心が答えを供給できる 心は知らない だから心に “静かにしろ” と言いなさい もしあなたが知っていたら その質

問の必要はない 知らない それゆえ その質問

So don't be befooled by the mind's toys. It supplies toys: it says, "Look, it is written in the Bible. Look, it is written in the Upanishads. This is the answer. Look, this is written by Lao Tzu, this is the answer." The mind can throw all kinds of scriptures at you: the mind can quote, the mind can supply from the memory. You have heard many things, you have read many things; the mind carries all those memories. It can repeat in a mechanical way. But look into this phenomenon: that the mind knows not, and all that mind is repeating is borrowed. And the borrowed cannot help.

だから心のおもちゃに騙されるな 心は おもちゃを供給する “見なさい バイブル ウパニシャッドに書いてある これが答え 見なさい 老子によって書かれている これが答え” という 心は あなたにすべての種類の教典を投げ 引用する 記憶から 供給する あなたは多くのものを聞き 読んでいる 心は すべての記憶を持ち運ぶ それを機械的な方法で繰り返す しかし心は 知らない この現象を見なさい そして心は繰り返す すべては 借りもの 助けにならない

It happened at a railway crossing. The gates were closed, some train was to pass, and a man was sitting in his car, waiting for the train to pass, reading a book. A drunkard who was just sitting by the side of the gate come close, knocked on the air-conditioned car's window. The man opened the window and said, "What can I do for you? Do you need any help?"

鉄道の踏切で起こった 踏切は 閉じ 幾らかの列車が通っていた そして男が車に座わり 列車が通過するあいだ本を読み待っていた 踏切のそばにただ座っていた 乞食が近づいてきた 空調された車の窓をノックした 男は 窓を開けた “何か 私にできるか 助けが必要か” と言った

And the bum said, "Yes, for two days I have not eaten anything at all. Can you give me two rupees? That will be enough for me, just two rupee."

そして乞食は “はい 二日のあいだ 私は まったく何も食べていません 2 ルピー ください 私にとって ただ2ルピーで十分です” と言った

Then man laughed and said, "Never borrow and never lend money," and showed the book to the bum and said, "Shakespeare – Shakespeare says so. Look."

そうしたら 男は笑って “けっして金を借りない 貸さない” と言った そして乞食に本を見せた “シェークスピアは そう言っている 見なさい” と言った

The bum pulled out of his pocket a very dirty paperback and said to the man, “You sonofabitch – D.H. Lawrence.”

乞食は ポケットからとても汚いペーパーブックを引っ張り出し 男に“ちくしょう D H ロレンス”と言った

Beware of the mind. The mind goes on quoting, the mind knows all without knowing at all. The mind is a pretender. See into this phenomenon: this I call insight. It is not a question of thinking. If you think about it, it is again the mind. You have to see through and through. You have to look deeply into the very phenomenon, the functioning of the mind, how the mind functions. It borrows from here and there, it goes on borrowing and accumulating. It is a hoarder, a hoarder of knowledge. Mind becomes very knowledgeable, and then whenever you ask a question which is really important the mind gives a very unimportant answer to it – futile, superficial, rubbish.

心に気をつけなさい 心は 引用し まったく知ることなく知っている 心は 見せかけこの現象を見なさい これを私は 洞察と呼ぶ 考える問題ではない もし考えたら再び心が入る 徹底的に見なければならぬ まさにその現象を深く見る 心の作用 心がどうして作用するか見なければならぬ ここやそこから借り 貯える 貯める 知識の蓄積 心は とても知識深くなる そうして 本当に重要な質問を尋ねるいつであれ あまり重要でない答え 虚しい表面的なごみを与える

A man bought a parrot from a pet shop. The shop-owner assured him the bird would learn to say hello within half an hour. Back home he spent an hour ‘helloing’ to the parrot, but not a word from the bird. As he was turning away in sheer despair, the bird said, “Number engaged.”

男がペットショップから オームを買った 店の主人は 彼にその鳥が半時間の内にハローを言えると保証した 家に帰り 彼は そのオームに ‘ハロー’ を一時間 教えた しかしその鳥から一言もない まったくの失望で背を向けた 鳥は “ただいま話し中”と言った

A parrot is a parrot. He must have heard it in the pet shop. And this man was going on and on, “Hello, hello, hello,” and the bird was listening, and waiting for him to stop. Then he could say, “Number engaged!”

オームは オーム ペットショップで聞いていたに違いない この男は “ハロー ハロー” と言いつづけた そしてその鳥は 聞きやめるのを待っていた そうして 彼は

“ただいま話し中”と言えた

You can go on asking the mind, “What is truth, what is truth, what is truth?” And the moment you stop, the mind will immediately say, “Number engaged” or something. The mind will give you an answer. Beware of the mind.

あなたは 心に “何が真実か 何が真実か” と尋ねる そしてやめた瞬間 心は 直ちに “ただいま話し中” か何か言う 答えを与える 心に気をつけなさい

The mind is the devil, there is no other devil. And it is your mind. This insight has to be developed – of looking through and through. Cut the mind in two with a sharp blow of the sword. That sword is awareness. Cut the mind in two and go through it, go beyond it! And if you can go beyond the mind, through the mind, and a moment of no-mind arises in you, there is the answer – not a verbal answer, not a scripture quoted, not in quotation marks, but authentically yours, an experience. Truth is an existential experience.

心は 悪魔 ほかに悪魔はいない あなたの心 この洞察で 徹底的に見なければならぬ 刀の鋭い一振り で心をふたつに切りなさい その刀が気づき 心をふたつに切り通り 超えなさい もしあなたが心を越えたら 心なしが なたに現れる その瞬間 答えがある 言葉の答えではない 教典の引用 疑問符ではない しかし真正に あなたのもの 体験 真実は 存在的な体験

その2

The question is immensely significant, but you will have to be very respectful towards the question. Don't be in a hurry to find any answer, otherwise some rubbish will kill the answer. Don't allow your mind to kill the question. And the way of the mind to kill the question is to supply answers, un-lived, unexperienced.

その質問は 測り知れないほど重要 しかしあなたは その質問にとっても敬意を払わなければならない 何かの答えを見つけようと急ぐな さもなければ 何かのゴミが その答えを殺す 心はその質問を殺すことを許すな そしてその質問を殺す 心の方法は 生きられない 体験されない 答を供給する

You are truth! But it can happen only in utter silence, when not a single thought moves, when the mind has nothing to say, when not a single ripple is in your

consciousness. When there is no ripple in your consciousness, your consciousness remains undistorted. When there is a ripple, there is a distortion.

あなたが真実 しかしただまったくの静寂で起こる ひとつの思考も動かない 心が何も言わない 意識にひとつの細波もないとき 意識は 歪まない 細波があるとき 歪む

Just go to a lake. Standing on the bank, look down at your reflection. If there are waves, ripples on the lake, and wind is blowing, your reflection is shaky. You cannot figure out what is what – where is your nose and where are your eyes – you can only guess. But when the lake is silent and the wind is not blowing and there is not a single ripple on the surface, suddenly you are there. In absolute perfection, the reflection is there. The lake becomes a mirror.

ただ湖に行きなさい 堤に立つ あなたの反射を見下ろす もし湖に細波があり 風が吹いていたら あなたの反射は 揺れる 何が何か どこに鼻 眼があるか見つけられない ただ推測 しかし湖が静かで風が吹いていない 表面にひとつの細波もないとき 突然絶対的に完全な反射がある 湖が鏡になる

Whenever there is a thought moving in your consciousness it distorts. And there are many thoughts, millions of thoughts, continuously rushing, and it is always rush-hour. Twenty-four hours a day it is rush-hour, and the traffic goes on and on and on, and each thought is associated with thousands of other thoughts. They are all holding hands and linked together and interlinked, and the whole crowd is rushing around you. How can you know what truth is? Get out of this crowd.

あなたの意識に思考が動くいつであれ 歪める 多くの思考 何百万の思考が絶えず突進する 常に一日二十四時間 ラッシュアワー そしてその交通は つづく ひとつの思考が他の何千もの思考と繋がる すべて手をつなぎ 一緒になる 関係付けられ その全体の群衆は 周りで走る どうして何が真実か知る この群衆から出なさい

That's what meditation is, that's what meditation is all about: a consciousness without mind, a consciousness without thoughts, a consciousness without any wavering – an unwavering consciousness. Then it is there in all its beauty and benediction. Then truth is there – call it God, call it nirvana, or whatsoever you like to call it. It is there, and it is there as an experience. You are in it and it is in you.

これが瞑想の何か 瞑想のすべて 心なし 思考なしの意識 どんな波もない 揺れない意識 その美しさと恩寵でそこにある 真実がある 神 ニルバーナと呼ばれる それを呼ぶ好きな何であれ そこにある 体験として あなたは その中にいる

Use this question. Make it more penetrating. Make it so penetrating; put everything at stake so that the mind cannot befooled by its superficial answers. Once the mind disappears, once the mind is no longer playing its old tricks, you will know what truth is. You will know it in silence. You will know it in thoughtless awareness.

この質問を使いなさい もっと洞察し 浸透させ すべてのものを賭けなさい そうしたら心が その表面的な答えに騙されない ひとたび 心が消え もうその古いいたづらをしなかったら 何が真実か 静寂 思考のない目覚めで知る

The second question:

Beloved Osho,

My surrender is goal-oriented. I'm surrendering in order to win freedom, so it is not real surrender at all. I'm watching it, but the problem is: it is always 'I' who is watching. Therefore every realization out of that watching is a reinforcement of the ego. I feel tricked by my ego.

二番目の質問

愛する Osho

私の明け渡しは 目的思考 自由を勝ち取るために明け渡し だからまったく本当の明け渡しではない 私は 観守る しかし問題がある 常に観守っている '私' がいる それゆえに この見守ることから すべての認識は エゴの補強 エゴによって騙されているように感じる

You have not understood what surrender is.

あなたは 何が明け渡しか 理解していない

The first thing to remember about surrender is: you cannot do it, it is not a doing. You can prevent it from happening, but you cannot manage for it to happen. Your power about surrender is only negative: you can prevent it, but you cannot bring it.

明け渡しについて 最初に覚えておくことは あなたにできない することではない 起こることを妨げられる しかし起こることを管理できない 明け渡しの力は ただ否定的 邪魔できる しかし持ち込めない

Surrender is not something that you can do. If you do it, it is not surrender, because the door is there. Surrender is a great understanding that, "I am not." Surrender is an insight that the ego exists not, that, "I am not separate." Surrender is not an act but an

understanding.

明け渡しは あなたができる何かではない もししたら 明け渡しではない なぜなら
やり手がそこにいる 明け渡しは “私がない” という 偉大な理解 明け渡しは エ
ゴが存在しない “私は 離れていない” という洞察 行動ではない しかし理解

In the first place you are false, the separation is false. Not for a single moment can you exist separate from the universe. The tree cannot exist if uprooted from the earth. The tree cannot exist if the sun disappears tomorrow. The tree cannot exist if no water is coming to its roots. The tree cannot exist if it cannot breathe. The tree is rooted in all the five elements – what Buddhists call skandhas, the five groups we were talking about the other day. Avalokita... when Buddha came to the transcendental vision, when he passed through all the states, when he passed through all the rungs of the ladder and came to the seventh – from there he looked down, looked back – what did he see? He saw only five heaps with nothing substantial in them, just emptiness, shunyata.

最初 あなたは 偽る 分離は 偽り 一瞬も宇宙から離れて存在しない もし木が大
地から引き抜かれたら 明日 太陽が消えたら 水がその根にこなかったら 存在できな
い 呼吸できなかつたら 存在できない 木は すべての五つの要素に根付いている 仏
教徒が五蘊 スキャンダーと呼ぶもの 我々が先日話していた五つの塊 アバロキタ 眺
める 仏陀がその超越の見方に至り すべての状態を通り抜けたとき 梯子のすべての段
を通り抜け 七段目にいたったとき そこから見下ろし 振り返った 何を見た ただ空
っぽ シュニャータ 何も実体がない 五つの塊を見た

The tree cannot exist if there five elements are not constantly pouring energy into it. The tree is just a combination of these five elements. If the tree starts thinking, “I am,” then there is going to be misery for the tree. The tree will create a hell for itself. But trees are not so foolish, they don’t carry any mind. They are there, and if tomorrow they disappear, they simply disappear. They don’t cling; there is nobody to cling. The tree is constantly surrendered to existence. By surrendered it means it is never separate, it has not come to that stupid idea of the ego. And so are the birds, so are the mountains, so are the stars. It is only man who has turned his great opportunity of being conscious into being self-conscious. Man has consciousness. If consciousness grows, it can bring you the greatest bliss possible. But if something goes wrong and consciousness turns sour and becomes self-consciousness, then it creates hell, then it creates misery. Both alternatives are always open; it is for you to choose.

木は もしその中に五つの要素が絶えずエネルギーを注がなかつたら 存在できない
ただそれら五つの要素の組み合わせ もし木が “私は いる” と考えたら その木は 不

幸になる 自身に地獄をつくる そんなにばかではない 彼らは どんな心もない そこにいる そしてもし明日 それらが消えたら ただ消える 執着しない 執着する誰もいない 木は 絶えず存在に明け渡している けっして離れていない意味 エゴの愚かな考えがない そして鳥 山々 星々もそう 意識的な偉大な機会を自意識に変えるのは ただ人 人は 意識がある もし意識が成長したら 最も偉大な祝福の可能性をもたらす しかしもし何か間違い 意識が酸っぱく自意識になったら 地獄 不幸をつくる 両方の選択は 常に可能 選択するのは あなた

The first thing to be understood about ego is that it exists not. Nobody exists in separation. You are as much one with the universe as I am, as Buddha is, as Jesus is. I know it, you don't know it; the difference is only of recognition. The difference is not existential, not at all! So you have to look into this stupid idea of separation. Now if you start trying to surrender you are still carrying the idea of separation. Now you are thinking, "I will surrender, now I am going to surrender" – but you think you are.

エゴについて 理解すべき最初 誰も宇宙から離れて存在しない あなたは 私 仏陀 イエスのように存在とそんなにもひとつ 私には 知っている あなたは 知らない 違いは ただ認識 その違いは 存在的では まったくない だからこの分離の愚かな考えを眺めなければならない 今 もし明け渡そうとしたら 尚 分離の考えがある 今 “私は 明け渡す” しかしあなたがいると考えている

Looking into the very idea of separation, one day you find that you are not separate, so how can you surrender? There is nobody to surrender! There has never been anybody to surrender! The surrenderer is not there, not at all – never found anywhere. If you go into yourself you will not find the surrenderer anywhere. In that moment is surrender. When the surrenderer is not found, in that moment is surrender. You cannot do it. If you do it, it is a false thing. Out of falsity only falsity arises. You are false, so whatsoever you do will be false, more false. And one falsity leads to another, and so on and so forth. And the fundamental falsity is the ego, the idea, "I am separate."

まさにその分離の考えを眺める ある日あなたは離れていないとわかる そうしたら どうして明け渡す けっして明け渡す誰もいない その明け渡す人がまったくいない けっしてどこにも見つけられない もしあなた自身に入ったら どこにも明け渡す人を見つけれない その瞬間 明け渡しが起こる 明け渡す人が見つからないとき その瞬間に明け渡しがある あなたは できない もししたら それは 偽り 偽りからただ偽りが現れる だからする何であれ 偽りになりもつと偽る そしてひとつの偽りは 他の偽りに導く そして以下同様 その基本的な偽りは “私が分離している” というエゴ その考え

You ask: "My surrender is goal-oriented."

あなたは “私の明け渡しは 目的指向” と尋ねる

The ego is always goal-oriented. It is always greedy, it is always grabbing. It is always searching for more and more and more; it lives in the more. If you have money it wants to have more money; if you have a house it wants to have a bigger house; if you have a woman it wants to have a beautiful woman, but it always wants more. The ego is constantly hungry. It lives in the future and in the past. In the past it lives as a hoarder – “I have this and this and this.” It gets a great satisfaction: “I have got something” – power, prestige, money. It gives a kind of reality to it. It gives the notion that, “When I have these things, I must be there.” And it lives in the future with the idea of more. It lives as memory and as desire.

エゴは 常に目的指向 欲望を掴み ‘もっと’ を探す ‘もっと’ に生きる もしあなたにお金があったら もっとお金 もし家があったら もっと大きな家を持ちたい 女がいたら もっと美しい女を持ちたい しかし常に ‘もっと’ を望む エゴは 絶えず空腹 未来と過去に生きる そして過去で “私は これ あれを持つ” と貯める人として生きた偉大な満足を得た 権力 地位 お金 “私は 何かを得た” 一種の現実を与える “私は ものを持つとき そこにいるに違いない” と注目を与える ‘もっと’ の考えで未来に記憶 欲望として生きる

What is a goal? A desire: “I have to reach there, I have to be that, I have to attain.” The ego does not, cannot live in the present, because the present is real and the ego is false – they never meet. The past is false, it is no more. Once it was, but when it was present, ego was not there. Once it has disappeared, is no longer existential, ego starts grabbing it, accumulating it. It grabs and accumulates dead things. The ego is a graveyard: it collects corpses, dead bones.

何が目標 “私は そこに着き それを達成しなければならない” という欲望 そのエゴは 現在に生きられない なぜなら 現在が本物 そのエゴは 偽り それらは けっして出会わない 過去は 偽り もうない かつてあった しかし現在になったとき エゴは そこにない ひとたび消えたらもう存在的ではない エゴは 掴み 貯める 死んだものを掴み 貯める エゴは 墓場 屍 死んだ骨を集める

Or it lives in the future. Again, the future is not yet – it is imagination, fantasy, dream. Ego can live with that too, very easily; falsities go together perfectly well, smoothly well. Bring anything existential and the ego disappears. Hence the insistence

of being in the present, being herenow. Just this moment... If you are intelligent there is no need to think about what I am saying; you can simply see into it this very moment! Where is the ego? There is silence, and there is no past, and there is no future, only this moment... and this dog barking. This moment, and you are not. Let this moment be, and you are not. And there is immense silence, there is profound silence, within and without. And then there is no need to surrender because you know you are not. Knowing that you are not is surrender.

あるいは 未来に生きる 再び 未来は まだない 想像 空想 夢 エゴは それと 共にまたとても易しく生きられる 偽りは 完全にうまく一緒に なめらかに行く 何か 存在的なものをもたらしたら エゴは 消える それゆえに 現在 ここ今にいる その 強調 ただこの瞬間... もし知性があったら 私が言うものについて考える必要はない ただこのまさに瞬間 見る どこかエゴがあるか 静寂がある 過去はない 未来はない ただこの瞬間... そして犬がなく この瞬間 あなたがいない この瞬間 測りしれない 静寂 内側と外側に 深遠な静寂がある そうしたら 明け渡す必要はない なぜなら あなたがいないと知る その知ることが明け渡し

It is not a question of surrendering to me, it is not a question of surrendering to God. It is not a question of surrendering at all. Surrendering is an insight, an understanding that, "I am not." Seeing, "I am not, I am a nothingness, emptiness," surrender grows. The flower of surrender grows on the tree of emptiness. It cannot be goal-oriented.

私に明け渡す 神に明け渡す問題ではない まったく明け渡しではない 明け渡すことは “私がない “というひとつの洞察 理解 “私は いない” 私は 無 空っぽ” それを見ることで明け渡しは 育つ 花は 空っぽの木に育つ 目標指向になるな

The ego is goal-oriented. The ego is hankering for the future. It can hanker even for the other life, it can hanker for heaven, it can hanker for nirvana. It doesn't matter what it hankers for – hankering is what it is, desiring is what it is, projecting into the future is what it is.

エゴは 目標指向 未来を切望する 他の生でさえ切望する 天国 悟りを切望する 何を切望するか 問題ではない 切望 欲望 未来に投影する それがエゴの何たるか

See it! See into it! I'm not saying think about it. If you think about it you miss. Thinking again means past and future. Have a look into it – avalokita! Look into it. The English word look comes from the same root as avalokita. Look into it, and do it right now. Don't say to yourself, "Okay, I will go home and do it." The ego has entered, the goal has come, the future has entered. Whenever time enters you are falling into that

falsity of separation.

その中を見なさい 私は 考えなさいと言わない もし考えたら 取り逃がす 考える
は 再び 過去と未来の意味 眺めなさい アバロキタ その中を眺めなさい 英語の言
葉 眺めるは アバロキタと同じ語源からくる それを眺めなさい まさに今 眺めなさい
あなた自身に “オーケー 私は 家に帰る そしてする” と言うな エゴが入る 目
標が来る 未来 時が入る そのいつであれ その分離の偽りに落ちる

Let it be here, this very moment. And then you suddenly see you are, and you are not
going anywhere, and you are not coming from anywhere. You have always been here.
Here is the only time, the only space. Now is the only existence. In that now, there is
surrender.

それをここ このまさにこの瞬間に置こう そうして 突然 あなたがいる それを見
る そしてどこにも行かない どこからも来ない 常にここにいた ここがただ時 その
空間 ここ今がただ存在 ここ今に明け渡しがある

“My surrender is goal-oriented,” you say “I’m surrendering in order to win freedom.”

“私の明け渡しは 目的思考” あなたは “‘私’が自由を勝ち取るために明け渡して
いる” と言う

But you are free! You have never been unfree. You are free, but again there is the
same problem: you want to be free, but you don’t understand that you can be free only
when you are free from yourself – there is no other freedom. When you think about
freedom, you think as if you will be there and free. You will not be there; there will be
freedom. Freedom means freedom from the self, not freedom of the self. The moment the
prison disappears the prisoner also disappears, because the prisoner is the prison! The
moment you come out of the prison, you also are not. There is pure sky, pure space. That
pure space is called nirvana, moksha, liberation.

しかしあなたは 自由 けっして不自由であったことはない 自由 しかし再び同じ問
題がある 自由になりたい しかしただあなた自身から 自由なったとき 自由がある
それを理解していない 他の自由はない 自由について考えるとき あなたがそこにいて
そして自由と考える あなたはいない そして自由がある 自由は 自己からの自由を意
味する 自己の自由ではない 牢獄が消えた瞬間 閉じ込められている人もまた消える
なぜなら 閉じ込められている人が牢獄 牢獄からでる瞬間 あなたもまたいない 純粋
な空 空間がある その純粋な空間が ニルバーナ モクシャ 解放と呼ばれる

Try to understand rather than trying to achieve.

達成するより むしろ理解しなさい

“I am surrendering in order to win freedom.”

“私は 自由を勝ち取るため明け渡す”

Then you are using surrender as a means, and surrender is the goal, is the end unto itself. When I say surrender is the goal, I'm not saying that surrender has to be achieved somewhere in the future. I'm saying that surrender is not a means, it is an end unto itself. It is not that surrender brings freedom, surrender is freedom! They are synonymous, they mean the same thing. You are looking at the same thing from two different angles.

そうしたら あなたは 明け渡しを手段として使っている 明け渡しがその目標 それ自身で完結 私は 明け渡しが目標と言うとき 明け渡しを未来のどこかで達成しなければならぬと言っていない 明け渡しは 手段ではない それ自身で完結 明け渡しが自由をもたらさない 明け渡しが自由 それらは 同意語 同じものを意味する 同じものをふたつの違った角度から眺めている

“So it is not real surrender at all.”

“だからまったく本当の明け渡しではない”

It is neither real nor unreal, it is not surrender at all. It is not even unreal.

真実 不真実 どちらでもない まったく明け渡しではない 不真実でさえない

“I am watching it, but the problem is it is always ‘I’ who is watching. Therefore every realization out of that watching is a reinforcement of the ego. I feel tricked by my ego.”

“私は それを観守る しかしその問題が常にある ‘私’ がいる それゆえに その観守る すべての認識がエゴの補強 エゴに騙されていると感じる”

Who is this ‘I’ you are talking about who feels tricked by the ego? It is the ego itself. The ego is such that it can divide itself into fragments, into parts, and then the game starts. You are the chaser and you are the chased. It is like a dog trying to catch hold of its own tail, and goes on jumping. And you look and you see the absurdity of it – but you see the absurdity, the dog cannot see it. The more he finds it is difficult to catch hold of the tail, the more he becomes crazy, the more he jumps. And the faster and the bigger the jump, the more the tail jumps faster and bigger also. And the dog cannot conceive

what is happening: he's such a great catcher of everything, and this ordinary tail, and he cannot catch hold of it?

あなたがエゴによって騙されていると感じる人について話している この“私”は 誰 そのエゴそれ自身 そのエゴは 自身を断片 部分に分けるほど そのようなもの そうしてゲームが始まる あなたは 追う人 そして追われる人 犬がそれ自身のしっぽを捕まえようとする 跳びつづける あなたは 眺める その愚かさがわかる しかし犬は愚かさがわからない もっと彼が見つければ見つけるほど そのしっぽを掴まえることは難しい もっと彼が狂気になればなるほど 彼は もっと跳ぶ 遠く もっと大きく跳ぶ そしてしっぽは もっと遠くに跳ぶ 犬は 何が起きているか考えられない 彼は すべてのものの偉大な捕捉者 そしてこの普通のしっぽ それを掴まえない

This is what is happening to you. It is 'I' who is trying to catch, and who is the catcher and the caught both. See the ridiculousness of it, and in that very seeing be free of it.

これがあなたに起こる 捕まえようとする‘私’ 誰が掴まえ そして掴まえられる 両方 そのばかばかしさを見なさい まさに見ることで自由になる

There is not a thing to be done – not a thing, I say, because you are already that which you want to become. You are buddhas, you have never been otherwise. Seeing is enough.

それに何もできない ものではない 私は 言う なぜなら あなたは すでになりたい それ あなたが仏陀 けっしてそれ以外ではない 見ることで十分

And when you say that, “I am watching,” it is again the 'I' watching, the 'I' will be created again, because watching again is an act, there is effort involved. You are watching – then who is watching? Relax. In relaxation – when there is nothing to be watched and nobody as a watcher, when you are not divided into a duality – there arises a different quality of witnessing. It is not a watching, it is just passive awareness; passive, I say – remember. It has nothing aggressive in it. Watching is very aggressive: effort is needed, you have to be tense. But be non-tense, relaxed. Just be there. In that consciousness when you are simply there, sitting doing nothing, the spring comes and the grass grows by itself.

そしてあなたは “私が観守る” と言うとき 再び‘私’が観守っている その‘私’が再びつくられる なぜなら 再び観守ることは 行動 努力が巻き込まれている 観守っている そうしたら誰が観守もっている リラックスしなさい 観守る何もない そして見守る誰もいないとき あなたが二元性に分けないうとき そこに観守ることの違った質が現れる 観守る 違う ただ受け身の目覚め 私は 言う 覚えておきなさい 何も攻撃性がない 観守るは とても攻撃的 努力が必要 緊張しなければならない しかし緊

張しない リラックスして そこにいなさい その意識でただそこにいる 何もせず座る
春は 来る そして草は それ自身で育つ

That is the whole Buddhist approach: that anything that you do will create and enhance the doer – watching also, thinking also, surrendering also. Anything that you do will create the trap. Nothing is needed to be done on your part. Just be... and let things happen. Don't try to manage, don't try to manipulate. Let the breeze pass, let the sunrays come, let life dance, and let death come and have its dance into you too.

あなたのする何かがり手をつくり 強める 観守る 考える 明け渡すこともまた
全体の仏教徒のアプローチ する何かは 畏をつくる 何もあなたの側ですることは ない
ただいる... そしてもものに起こさせよう マネージし 操ろうとするな そよ風を通
過させ 太陽光線をこさせ 生に踊らせ そして死を来させよう あなたもまた踊る

This is my meaning of sannyas: it is not something that you do, but when you drop all doing and you see the absurdity of doing. Who are you to do? You are just a wave in this ocean. One day you are, another day you will disappear; the ocean continues. Why should you be so worried? You come, you disappear. Meanwhile, for this small interval, you become so worried and tense, and you take all the burdens on your shoulders, and you carry rocks on your heart – for no reason at all.

あなたがする何かではない しかしするすべてを落とすとき することの愚かさがわかる
これが私のサニヤスの意味 あなたは 誰 ちょうどこの海の波 ある日 あなたは
いる 他の日 あなたは 消える なぜ そんなにも心配する あなたは 来る 消える
そのしばらく この小さなすきま そんなに心配し 緊張する そしてあなたのハートに
まったく理由もなく岩を持ち運ぶ

You are free this very moment!

あなたは まさにこの瞬間 自由

I declare you enlightened in this very moment. But you don't trust me. You say, "That's right, Osho, but just tell us how to become enlightened."

私は あなたにまさにこの瞬間 悟ると宣言する しかし私を信頼しない あなたは
“正しい Osho しかしただ我々にどうしたら悟るか 教えて下さい” と言う

That becoming, that achieving, that desiring, goes on jumping on every object that you can find. Sometimes it is money, sometimes it is God. Sometimes it is power, sometimes it is meditation – but any object, and you start grabbing it. Non-grabbing is

the way to live the real life the true life, non-grasping, non-possessing.

そのなる 達成する 欲望をあなたが見つかる そのすべての対象に飛びつく ときにお金 神 権力 瞑想 しかし何か対象 そしてそれを掴まえる それを掴まえないことが本当の生 真実の生は 掴み 所有することなく 生きる方法

その3

Let things happen, let life be a happening, and there is joy, there is rejoicing – because then there is no frustration, ever, because you had never expected anything in the first place. Whatsoever comes is good, is welcome. There is no failure, no success. That game of failure and success has been dropped. The sun comes in the morning and wakes you, and the moon comes in the evening and sings a lullaby and you go to sleep. Hunger comes and you eat, and so on and so forth. That's what Zen masters mean when they say: when hungry, eat, when sleepy, sleep, and there is nothing else to do.

ものに起こさせよう 生に起こさせよう そして喜び 歓喜がある なぜなら 永遠に欲求不満がない あなたは けっして最初から何も期待しない 来るものが何であれ素晴らしい 歓迎 失敗も成功もない 失敗と成功のゲームを落とす 朝 太陽は 昇る そして目覚める 夕 月は 昇る 子守歌を歌う 眠る 空腹がくる 食べる そして以下同様 これは 禅マスターが腹の減ったとき食べる 眠いとき眠る そして何もほかにすることはなくと言う意味

And I'm not teaching you inaction. I'm not saying don't go and work, I'm not saying don't earn your bread, I'm not saying renounce the world and depend on others and become exploiters; no, not at all. But don't be a doer. Yes, when you are hungry you have to eat, and when you have to eat you have to earn the bread – but there is nobody doing it. It is hunger itself that is working; there is nobody else doing it. It is thirst itself that is taking you towards the well or towards the river. It is thirst itself moving; there is nobody who is thirsty. Drop nouns and pronouns in your life and let verbs live.

そして私は あなたに無為を教えない 私は 行くな 働くな あなたのパンを稼ぐなと言わない 世界を棄て そして他人に頼り 搾取者になれと言わない 違う まったく違う しかしやり手になるな 確かにあなたが空腹なとき 食べなければならない そして食べなければならないとき パンを稼がなくてはならない しかししている誰もいない 働く者は 空腹それ自身 誰か他の人がしていない 渴きそれ自身があなたを井戸 川に連れて行く 渴きそれ自身が動く 渴いている誰もいない あなたの生の名詞と形容詞を

落としなさい そして動詞を生きよう

Buddha says: the truth is that when you see a dancer, there is no dancer but only a dance. When you see a river, there is no river but only rivering. When you see a tree, there is no tree but only treeing. When you see a smile, there is no nobody who is smiling, there is only smile, smiling. When you see love, there is nobody who is a lover but only loving. Life is a process.

仏陀は 言う 真実は あなたが踊り子を見るとき 踊り子はいない しかしただ踊りがある 川を見るとき 川はない しかしただ流れがある 木を見るとき 木はない しかしただ茂りがある 微笑みを見るとき微笑んでいる誰もいない ただ微笑 笑いがある 愛を見るとき愛する人は 誰もいない しかしただ愛がある 生は 課程

But we are accustomed to thinking in terms of static nouns. That creates trouble. And there is nothing static – all is flux and flowing. Flow with this, flow with this river, and never be a doer. Even when you are doing don't be a doer. There is doing but there is no doer. Once this insight settles in you there is nothing else.

しかし我々は 静止した名詞の次元で考えることに慣れている 混乱をつくる そして何も静止していない すべては流動的 流れている この川と共に流れなさい そしてけっしてやり手になるな あなたがしているときでさえ やり手になるな することはある しかしやり手はいない ひとたび この洞察が現れたら 何もほかにない

Enlightenment is not something like a goal that has to be attained. It is the very ordinary life, this simple life that surrounds you. But when you are not struggling, this ordinary life becomes extraordinarily beautiful. Then trees are more green, then birds sing in richer tones, then everything that is happening around is precious... then ordinary pebbles are diamonds.

悟りは 達成しなければならない目標ではない とても普通の生 あなたを包む ただ生 しかし奮闘しないときこの普通の生が並外れた素晴らしさ そうしたら木々は もっと緑 鳥は より豊かな声で歌う そうして周りで起こるすべては 貴重 そうしたら普通の小石がダイヤモンド

Accept this simple, ordinary life. Just drop the doer. And when I say drop the doer, don't become a dropper! Seeing into the reality of it, it disappears.

この簡単な普通の生を受け入れ ただやり手を落としなさい 私がやり手を落とせと言うとき 落とす人になるな その現実を見る 消える

The third question:

Beloved Osho,

Is there a difference between the 'shunyavada' of Nagarjun and 'avyakritopadesh', the unspoken and the undefinable teaching of Lore Buddha?

三番目の質問

愛する Osho

ナガルジュナの'シュンニヤバーダ' そして仏陀尊師の語れない 定義できない教え 'アビヤクルト パーデッシュ' に違いはありますか

There is no difference at all. If a difference appears to be there, that is only because of the formulation. Nagarjuna is a great philosopher, one of the greatest of the world. Only a few people in the world, very few, have that quality of penetration that Nagarjuna has. So, his way of talking is very philosophical, logical, absolutely logical. Buddha is a mystic, not a philosopher. His way of saying things is more poetic than philosophical. The approach is different, but Nagarjuna is saying exactly the same thing as Buddha. Their formulation is certainly different, but what they are saying has to be understood.

まったく違いはない もし違いを見たら ただ形式 ナガルジュナは 偉大な哲学者 世界で最も偉大なひとり ただ世界で幾らかの人々 とても僅かな人が ナガルジュナの持つその洞察の質がある だから彼の話す方法は とても哲学的 絶対に論理的 仏陀は神秘体験者 哲学者ではない 彼の表現の方法は 哲学よりもっと詩的 そのアプローチは違う しかしナガルジュナは 正確に仏陀と同じことを言う 彼らの形式は 確かに違う しかし彼らが言うことを理解しなければならない

You ask – the question is from Omanath Bharti – “Is there any difference between shunyavada...” shunyavada means the theory, the philosophy of nothingness. In English there is no word which can be equivalent, appropriately equivalent, to shunya. Shunya means emptiness: but not negative, very positive emptiness. It means nothingness, but it does not mean simply nothingness; it means no-thing-ness. Shunya means void, void of everything. But the void itself is there, with utter presence, so it is not just void. It is like the sky which is empty, which is pure space, but which is. Everything comes in it and goes, and it remains.

あなたは尋ねる その質問は オマーン バーディから “シュンニヤバーダ... 何か違いがありますか” 英語で シュンニヤに相当する 適切な言葉はない 無の論理 無の哲学を意味する しかし否定的ではない とても積極的な無を意味する しかしただの

無を意味しない ものではない シュンニャは すべてのものが空っぽの意味 しかしその空っぽ それ自身が完全な存在としてそこにある だからただの空っぽではない 空っぽの純粋な空間 空っぽ しかしある すべてのものは そこに来て 留まり そして去る

Shunya is like the sky – pure presence. You cannot touch it although you live in it. You cannot see it although you can never be without it. You exist in it; just as the fish exists in the ocean, you exist in space, in shunya. Shunyavada means that everything arises out of no-thing.

シュンニャは 空っぽ 純粋な存在 あなたは それに触れられな しかしその中に生きる それを見られない しかしけっして外にいない その中に存在する ちょうど海の魚のよう あなたは 空間 シュンニャの中に存在する シュンニャバーダは すべてのものがものでないところから現れる意味

Just a few minutes ago I was telling you the difference between truth and reality. Reality means the world of things, and truth means the world of no-thing, nothing – shunya. All things arise out of nothing and dissolve back into nothing.

ほんの数分前 私は あなたに真実と現実の違いを話した 現実 は ものの世界 そして真実は ものではない 無 シュンニャの世界 すべてのものは 無から現れる そして無に戻り 溶解する

In the Upanishads there is a story:

ウパニシャッドに ひとつの話がある

Svetaketu has come from his master's house, back to his parents. He has learned all. His father, Uddalaka, a great philosopher, looks at him and says, "Svetaketu, you go outside and bring a fruit from yonder tree."

スバタケトゥーは 彼のマスターの家から 両親のところへ戻ってきた 彼は すべてを学んできた 父 ウッダラカは 偉大な哲学者 彼を見て “お前は 外に出て あの木から ひとつの実を持ってきなさい” と言った

He goes out, brings a fruit. And the father says, "Break it. What do you see in it?" There are many seeds in it. And the father says, "Take one seed and break it. What do you see in it?"

彼は 出て行き 実を持ってきた そして父は “それを開いてみなさい そこに何が見える” と言う それに多くの種がある そして父は “ひとつの種を取り 開けなさい

そこに何を見る”と言う

And he says, “Nothing.” And the father says, “Everything arises out of this nothing. This big tree, so big that one thousand bullock carts can rest underneath it, has arisen out of just a seed. And you break the seed and you find nothing there. This is the mystery of life – everything arises out of nothing. And one day the tree disappears, and you don’t know where; you cannot find it anywhere.”

そして彼は “何もない” と言う 父は “すべてのものは この無から現れる この大きな木 何台かの牛車があるので休めるほど そんなにも大きい ただひとつの種から現れる そしてその種を開く そこに何も見ない これが生の神秘 すべてのものは 無から現れる そしてある日 その木は 消える あなたは それがどこに行ったか知らない どこにも見つけられない”

So does man: we arise out of nothing, and we are nothing, and we disappear into nothing. This is shunyavada.

人もそう 我々は 無から現れ 今 無 そして無に消える これがシュンニヤバーダ

And what is buddha’s avyakritopadesh, the unspoken and the undefinable teaching? It is the same. He never made it so philosophically clear as Nagarjuna has made it. That’s why he has never spoken about it. That’s why he says it is indefinable; it cannot be brought to the level of language. He has kept silent about it.

そして何が仏陀のアバヤクルト パディッシュ 語れない 定義できない教え それは同じ 彼は けっして ナガルジュナのように そんなにも哲学的に明確にしない そういうわけで 彼は けっしてそれを話さない だから定義できないと言う 言語で表現できない それについて静寂を守った

You know the Flower Sermon? One day he comes with a lotus flower in his hand and sits silently, saying nothing. And the ten thousand disciples are there, the ten thousand bhikkhus are there, and they are waiting for him to say something, and he goes on looking at the lotus flower. There is great silence, and then there is great restlessness too. People start becoming fidgety – “What is he doing? He has never done that before.”

あなたは 花の説法を知っているか ある日 彼は 手に一輪の蓮の花を持ってきた そして静かに座る 何も言わない 一万人の弟子 一万人の尼は そこにいた そして彼らは 何かと言われるのを待った 彼は ハスの花を見つづける 偉大な静寂 そうして大変な落ち着きのなさ 人々は ソワソワし始めた “彼は 何をしている けっして以

前そのようなことは なかった”

And then one disciple, Mahakashyapa, smiles.

そうしてひとりの弟子 マーカーシャパが微笑んだ

Buddha calls Mahakashyapa, gives him the lotus flower, and say to the assembly, “What can be said I have said to you, and what cannot be said I have given to Mahakashyapa.”

仏陀は マーカーシャパを呼び 彼に蓮の花を与えた そして集まった人々に “言えるものを私は あなた方に言ってきた そして言えないものを マーカーシャパに与えた” と言った

This is avyakritopadesh, this is the indefinable message. This is the origin of Zen Buddhism, the transmission. Something was transmitted by Buddha to Mahakashyapa, something which is nothing; on the visible plane nothing – no word, no scripture, no theory – but something has been transmitted. What?

これがアバヤクルトパーディシュ 定義できない メッセージ 禅仏教の起源 その伝達 何か仏陀によってマーカーシャパに手渡された 何もない何か 何も目に見える次元にない 言葉 教典 論理もない しかし何か手渡された それは 何か

The Zen monks have been meditating on this for two thousand five hundred years: “What? What was transmitted? What exactly was given?” in fact, nothing has been given from Buddha to Mahakashyapa; Mahakashyapa has certainly understood something. He understood the silence, he understood the penetrating silence. He understood that moment of clarity, that moment of utter thoughtlessness. He became one, in that moment, with Buddha. That’s what surrender is. Not that he was doing it: Buddha was silent and he was silent, and the silences met, and the two silences dissolved into each other. And two silences cannot remain separate, remember, because a silence has no boundary, a silence is unbounded, a silence is simply open, open from all sides. In that great assembly of ten thousand monks there were two silences that day – Buddha and Mahakashyapa. The others remained outside. Mahakashyapa and Buddha met: that’s why he smiled – because that was the greatest sermon that Buddha had ever preached. Not saying a single thing and he had said all, all that could be said – and all that could not be said, that too.

禅僧は これに二千五百年瞑想する “何が手渡され 正確に何が与えられた” 事実何も仏陀からマーカーシャパに与えられていない 彼は 確かに何かその静寂 その洞察

力のある静寂を理解した その冴え 完全な思考なし その瞬間を理解した 彼は その瞬間に仏陀とひとつになった これが明け渡しの何か 彼がしたのではない 仏陀は 静寂 そして彼も静寂 そしてその静寂は 出会った ふたつの静寂は お互いに溶解した そしてふたつの静寂は 離れて残らない 覚えておきなさい なぜなら 静寂は 境界線がない 限定されない ただ開いている すべてから開く その偉大な一万人も僧の集会で その日仏陀とマーカージャパ ふたりの静寂 他の人々は 外側に残った ふたりは 出会った そういうわけで 彼は 微笑んだ なぜなら 仏陀がかつて説かなかった 最も偉大な説教 ひと言も言わない そしてすべてを言う 言えるすべて そして言えないすべて それもまた

Mahakashapa understood and laughed. In that laughter Mahakashapa disappeared totally, became a buddha. The flame from the lamp of Buddha jumped into Mhakashapa. That is called the 'transmission beyond scriptures' – the Flower Sermon. It is unique in the history of human consciousness. This is what is called avyakritopadesh: the unspoken word, the unuttered word.

マーカージャパは 理解した そして笑った その笑いで マーカージャパは 全面的に消えた ひとりの仏陀になった 仏陀のランプから 炎がマーカージャパに跳んだ これが '教典を越えた伝達' と呼ばれる 花の説教 人間意識の歴史で独創的 これがアバロキタパーディシュと呼ばれるもの 語れない言葉 言われない言葉 (不立文字)

Silence became so substantial, so solid; silence became so real, so existential; silence became tangible in that moment. Buddha was a nothing, Mahakashapa also understood what it means to be a nothing, to be utterly empty.

静寂は そんなにも実体的 堅固 本物 存在的になった 静寂は その瞬間 さわれるものになった 仏陀は 無 マーカージャパもまた無 まったくの空っぽ その意味を理解した

There is no difference between Nagarjuna's shunyavada and Buddha's unuttered message. Nagarjuna is one of the greatest disciples of Buddha, and one of the most penetrating intellects ever. Only very few people – once in a while, a Socrates, a Shankara – can be compared with Nagarjuna. He was very, very intelligent. The uttermost that the intellect can do is to commit suicide; the greatest thing, the greatest crescendo that can come to the intellect is to go beyond itself – that's what Nagarjuna has done. He has passed through all the realms of intellect, and beyond.

ナガルジュナのシュニャーバーダと仏陀の語れないメッセージのあいだに違いはない ナガルジュナは 仏陀の最も偉大な弟子のひとり そしてかつて最も偉大な洞察力 知性

のひとり ただとても僅かな人々 ときたまソクラテス シャンカラが ナガルジュナと
比べられる 彼は とても知性的 その知性は 究極が自殺を犯す 知性がそれ自身を越
える 最も偉大な絶頂 ナガルジュナが成したもの 彼は 知力のすべての領域を通った
そして越えた

The logical positivists say that nothing is merely an abstraction. In the various instances of negative assertions – for example: this is not sweet, I am not healthy, I was not there, he did not like me, etcetera, etcetera – negation has no substance of its own. This is what the logical positivists say. Buddha does not agree, Nagarjuna does not agree. Martin Heidegger, one of the most penetrating intellects of the modern age, does not agree.

論理的 実証主義者は 何も単なる抽象概念ではないと言う 否定的な主張の多様な実例
例えば これは 甘くない 私は 健康ではない そこにいなかった 彼は 私を好まな
かった など 否定は それ自身 実体がない これは 論理実証主義者が言うもの 仏
陀 ナガルジュナは 同意しない マーチン ハイデガー 現代の最も洞察力のある知性
のひとりも同意しない

Heidegger says there is an actual experience of nothing. It is not just something created by language; there is an actual experience of nothing. It is inseparably bound up with being. The experience that attests to this is that of dread. Kierkegaard, the Danish philosopher, also asks, “What effect does nothing produce?” And answers, “It begets dread.”

ハイデガーは 無の実際の体験と言う ただ言語によってつくられる何かではない 無
の実際の体験 実在から切り離せない密接な関係 その言われる体験は 怖れ キルケゴ
ール オランダの哲学者もまた “無をつくるため どんな努力がいる” と尋ねる そし
て “恐れを生む” と答える

Nothing is an actual experience. Either you can experience it in deep meditation, or when death comes. Death and meditation are the two possibilities of experiencing it. Yes, sometimes you can experience it in love too. If you dissolve into somebody in deep love you can experience a kind of nothingness. That's why people are afraid of love – they go only so far, then panic arises, then they are frightened. That's why very few people have remained orgasmic – because orgasm gives you an experience of nothingness. You disappear, you melt into something and you don't know what it is. You go into the indefinable, avyakrit. You go beyond the social. You go into some unity where separation is no longer valid, where ego exists not. And it is frightening, because it is

deathlike.

無は 実際の体験 あなたは それを深い瞑想か 死が来るとき 体験する どちらか 死と瞑想は それを体験するふたつの可能性 確かにときに あなたは 愛でもまた体験する もしあなたが深い愛で 誰かと溶解したら 一種の無の体験をする そういうわけで 人々は 愛も恐れる 彼らは ただそんなにも遠くへ行く そうして 混乱が現れる ギョットさせられる そういうわけで とても僅かな人々が絶頂に留まる なぜなら 絶頂は あなたに無の体験を与える あなたは 消える 何かに溶ける そしてそれが何か 知らない 定義できない アバヤクリットに入る あなたは 社会的なものを越える 分離がもう確かでない エゴが存在しないところ 和に入る そしてギョットさせられる なぜなら 死のよう

So it is an experience, either in love, which people have learned to avoid – so many go on hankering for love, and go on destroying all possibilities for it because of the fear of nothingness – or, in deep meditation when thought stops. You simply see there is nothing inside, but that nothing has a presence; it is not simply absence of thought, it is presence of something unknown, mysterious, something very huge. Or, you can experience it in death, if you are alert. People ordinarily die in unconsciousness. Because of the fear of nothingness they become unconscious. If you die consciously... and you can die consciously only if you accept the phenomenon of death, and for that one has to learn for the whole life, prepare. One has to love to be ready to die, and one has to meditate to be ready to die. Only a man who has loved and meditated will be able to die consciously. And once you die consciously then there is no need for you to come back, because you have learned the lesson of life. Then you disappear into the whole; that is nirvana.

だから人々が 避けることを学ぶ愛 多くの人々は 愛を切望する そして無の恐怖のせいで そのすべての可能性を壊す 思考が止まるときの深い瞑想の体験 あなたは ただ内側に無を見る しかしその無は 存在する ただ思考の不在ではない 何か知らない 神秘的な何か とても巨大な存在 あるいは それを死で体験する もしあなたが注意深かったら 人々は 普通 無意識で死ぬ 無の恐怖のせいで 彼らは 無意識になる もし意識的に死んだら... ただもしあなたが死の現象を受け入れたら 意識的に死ぬ そのために人は 全体の生のあいだ 死の用意を学び 人は 死の用意のため 愛 瞑想を学ばなければならない ただ愛し そして瞑想する人が 意識的に死ぬる ひとたびあなたが意識的に死んだら あなたは 戻ってくる必要がない なぜなら 生のレッスンを学んだ 全体に消える それが悟り

The logical positivists look very logical, but they miss something – because reality is

far more than logic. In ordinary experience we come only to what they say: this chair is here, this will be removed, then you will say there is no chair there. It simply indicates absence – the chair has been removed. These are ordinary instances of nothingness: there was once a house and then it has been dismantled, it is no longer there. It is only an absence.

論理実証主義者は とても論理的に見る しかし彼らは 何かを取り逃がしている なぜなら 現実には 論理よりもっと超える 普通の体験で 我々は ただ彼らが言うもの にいたる この椅子は ここにある これは 取り除かれた そこに椅子は ないと 言う ただ不在を示す その椅子は 取り除かれた それらは 普通の無の実例 かつて家があった それは 壊された もうそこにはない ただ不在

But there are nothingnesses deep inside your being, at the very core. At the very core of life, death exist. Death is the center of the cyclone. In love you come close to that, in meditation you come close to that, in physical death also you come close to that. In deep sleep, when dreams disappear, you come close to it. It is very life-giving, it is life-enhancing. A man who cannot sleep deeply will become ill, because it is only in deep sleep, when he dies into his deepest depth, that he regains life, energy, vitality. In the morning he is again fresh and full of zest, gusto – vibrant, again vibrant.

しかしあなたの実在の深い内側 まさに核に無がある 生の核に死が存在する 死は 台風の目 愛 瞑想で あなたは それに近づく 肉体的な死 深い眠りでもまた それに近づく 夢が消えるとき それに近づく まさに生が与え 高める 深く眠られない人は 病気になる なぜなら ただ深い眠りで生のエネルギーは 活力を回復する 彼の最も深い死にいたるとき 朝 彼は 再び新鮮 楽しみ 喜びに満ち 脈動する

Learn to die! That is the greatest art to be learned, the greatest skill there is.

死ぬことを学びなさい 学ぶ 最も偉大な芸術 技術

その4

Heidegger's standpoint comes very close to Buddha's and his language is very modern, that's why I'm quoting him. He says: "Every being, so far as it is a being, is made out of nothing." There is a parallel Christian doctrine too – very neglected, because Christian theologians cannot manage it, it is too much. The doctrine is *creatio ex nihilo*: the creation is out of nothing.

ハイデガーの立場は 仏陀にとっても近づく そして彼の言語は 現代的 そういうわけで 私は 彼を引用する “すべての実在 その実在に関する限り 無からつくられる” と言う キリスト教の教義もまた似たものがある とっても軽視される なぜなら キリスト教の神学者は それを管理できない あんまり その教義は クリエイティオ イクス ニヒロ 創作は 無から

If you ask the modern physicist he will agree with Buddha: the deeper you go into matter, things start disappearing. A moment comes, when the atom is divided – thing-hood completely disappears. Then there are electrons, but they are not things anymore, they are no-things. It is very difficult to understand. But physics, modern physics, has come very close to metaphysics – because it is coming closer and closer to reality every day. It is approaching through matter, but coming to nothing. You know matter no longer exists in modern physics. Matter is just an illusion: it only appears, it is not there. The solidity of it, the substantiality of it, is all illusion; nothing is substantial, all is flux and energy. Matter is nothing but energy. And when you go deeper into energy, energy is not a thing, it is a no-thing.

もしあなたが現代の物理学者に尋ねたら 彼は 仏陀に同意する 物質の中により深く行けば行くほど ものは消える 原子が分けられる瞬間がくる ものであることは 完全に消える そうして電子 しかしそれらは もうものではない その理解は とっても難しい しかし現代の物理学は 形而上学にとっても近づく なぜなら 毎日 現実により近づく 物質を通して近づく しかし無に来る あなたは 現代物理学に物質はもう存在しないと知る 物質は ただの幻 見える そこにない その堅固さ その実体性は すべて幻 何も実体的なものはない すべては 流動的 そして物質は エネルギー以外の何ものでもない あなたがより深く エネルギーに入っていくとき ものではない ものではないもの

Death is the point at which knowledge fails, and we become open to being – that has been the Buddhist experience down the ages. Buddha used to send his disciples, when somebody had died, to see the body burning on the funeral pyre: “Meditate there, meditate on the nothingness of life.” Death is the point at which knowledge fails, and when knowledge fails, mind fails. And when mind fails, there is a possibility of truth penetrating you.

死は 知識が失敗する地点 そして我々は 実在に開く 時代を通した仏教徒の体験 仏陀は いつも誰かが死ぬとき “そこで生の中の無に瞑想しなさい” とその身体が葬儀の薪で燃やされる それを見るため 彼の弟子を送った 死は 知識の失敗する地点 そして知識が失敗するとき 心は 失敗する そして心が失敗するとき 真実があなたに入

る その可能性がある

But people don't know. When somebody dies you don't know what to do, you are very embarrassed. When somebody dies it is a great moment to meditate.

しかし人々は 知らない 誰かが死ぬとき あなたは どうしたらいいかわからない
とても困惑する 誰かが死ぬとき 偉大な瞑想の瞬間

I always think that each city needs a Death Center. When somebody is dying and his death is very, very imminent he should be moved to the Death Center. It should be a small temple where people who can go deep in meditation should sit around him, should help him to die, and should participate in his being when he disappears into nothing. When somebody disappears into nothing great energy is released. The energy that was there, surrounding him, is released. If you are in a silent space around him, you will go on a great trip. No psychedelic can take you there. The man is naturally releasing great energy; if you can absorb that energy, you will also kind of die with him. And you will see the ultimate – the source and the goal, the beginning and the end.

私は 常にそれぞれの町に死のセンターが必要と考える 誰かが死ぬ 死がとても緊迫するとき 彼を死のセンターに連れていく 瞑想に深く入る 彼の周りに座り 死を助ける そして彼が無に消えるとき 人々が彼の實在に参加すべき 小さな寺 無に消えるとき 偉大なエネルギーが放たれる そこにあった彼を包む そのエネルギーが放たれる もしあなたが彼の周りの静寂の空間にいたら 偉大な旅がつづく 幻覚的な陶酔状態にあなたを連れて行く その人が自然に偉大なエネルギーを放つ もしそのエネルギーを吸収したら あなたもまた 彼と一種の死を体験する そしてその究極 源と目標 初めと最後を見る

“Man is the being by whom nothing comes into the world.” says Jean-Paul Sartre. Consciousness is not this or that object, it is not any object at all; but surely it is itself? “No”, says Sartre, “that is precisely what it is not. Consciousness is never identical with itself. Thus, when I reflect upon myself, the self that is reflected is other than the self that reflects. When I try to state what I am, I fail, because while I am speaking, what I am talking about slips away into past and becomes what I was. I am my past and my future, and yet I am not. I have been the one, and I shall be the other. But in the present, there is nothingness.”

“人は 無の何かよって 世界の實在に来ない”とジャンポール サルトルは 言う 意識は これやあれの対象ではない まったく何かの対象ではない しかし確かにそれ自身ある “違う” サルトルは “正確にそれがない 意識は けっしてそれ自身とまったく

同一ではない それゆえに 私が私自身を反射するとき 反射する自己は その反射した自己よりほかのもの 私があるものを試みるとき 私は 失敗する なぜなら 私が話すあいだ 話しているものは 過去に落ちる 私であったものになる 私の過去 未来 それでも私は いない ひとつになる そして他のものになる しかし現在に無がある”と 言う

If somebody asks you, “Who are you?” what are you going to say? Either you can answer out of the past, which is no more, or you can answer out of the future, which you are not yet. But who are you right in this moment? A nobody, a nothingness. This nothingness is the very core, the heart – the heart of your being.

もし誰かが “あなたは 何者”と尋ねたら 何と言う あなたは もうない過去から答えるか まだない未来から答えるか どちらか しかしまさにこの瞬間 あなたは 何者 誰でもない 無 この無は まさに核 実在のハート

Death is not the ax that cuts down the tree of life, it is the fruit that grows on it. Death is the very substance you are made of. Nothingness is your very being. Attain to this nothingness either through love or meditation, and go on having glimpses of it. This is what Nagarjuna means by shunya. This is what Buddha transferred that day when he delivered the Flower Sermon. This is what Mahakashapa understood when he laughed. He saw nothingness, and the purity of it, the innocence of it, the primal innocence of it, the radiance of it, the immortality of it – because nothingness cannot die. Things die; nothingness is immortal, eternal.

死は 木の命を切り倒す斧ではない それに育つ実 死は あなたがつくられているまさに実体 無は あなたのまさに実在 この無か瞑想 どちらかを通して達しなさい その一瞥を持ちなさい これは ナガルジュナのシュンニャの意味 その日仏陀が花の説法で伝達したもの マーカーシャパが笑ったとき 理解したもの 彼は 無 その純粋性 その原始の無邪気さ その輝き 不滅性を見た なぜなら 無は 死なない ものは死ぬ 無は 不滅 永遠

If you are identified with anything, you will suffer death. But if you know that you are death, how can you suffer death? Then nothing can destroy you; nothingness is indestructible.

もしあなたが何かに自己同一化したら 死を苦しむ しかしもしあなたが死そのものと知ったら どうして 死で苦しむ そうしたら 何も無は 破壊できない

A Buddhist parable narrates that the king of hell asked a newly arrived spirit

whether during life he had met the three heavenly messengers. And when he answered, “No, my Lord, I did not,” he asked whether he had ever seen an old man bent with age, or a poor and friendless sick man, or a dead man?

仏教徒の寓話は 地獄の閻魔様が新しく到着した魂に 生きていたあいだ 三人の天国の使者に会ったかと尋ねる そして彼が “いいえ 閻魔様 私は 会っていません” と答えたとき 年で腰の曲がった老人 貧しく友のいない病人 死んだ人のかつて見たことがないかと尋ねる

Buddhists call these three ‘the messengers of God’: old age, sickness, death – three messengers of God. Why? – because only through these experiences in life do you become aware of death. And if you become aware of death and you start learning how to go into it, how to welcome it, how to receive it, you are released from the bondage, from the wheel of life and death.

仏教徒は 老 病 死 それを ‘神の三人の使者’ と呼ぶ 神の三人の使者 なぜ なぜなら ただ生でその体験を通して あなたは 死に気づく もし死に気づいたら どうして死に入っていくか 歓迎するか 受け入れるか 学び 拘束 生と死の車輪から解放される

Heidegger says, and so does Soren Kierkegaard, that nothingness creates dread. That is only half of the story. Because these two people are just philosophers, that’s why it create dread.

無が恐れをつくるとハイデガーは 言う そしてソーレン キルケゴールもそう言う ただ話の半分 なぜなら そのふたりは ただの哲学者 そういうわけで恐れをつくる

If you ask Buddha, Mahakashapa, Nagarjuna, if you ask me, death looked at only partially creates dread; looked at absolutely, totally, it frees you from all dread, from all anguish, from all anxiety, it frees you from samasara... because if you look partly then it creates fear that you are going to die, that you will become a nothing, that soon you will disappear. And naturally you feel nervous, shaken, uprooted. If you look at death totally, then you know you are death, you are made of it. So nothing is going to disappear, nothing is going to remain. Only nothingness is.

もしあなたが仏陀 マーカーシャパ ナガルジュナに尋ねたら もしあなたが私に尋ねたらわかる しかし死をただ部分的に見たら 恐れをつくる そして絶対的 全面的に見たら すべての恐れ 苦悩 不安からあなたを自由にする 輪廻から自由にする... なぜなら もしあなたが部分的に見たら 死 無にすぐに消える 恐怖をつくる そして自然にあなたは 神経症 震え 根を抜かれたように感じる もし死を全体的に見たら あな

たが死そのものと知る それからつくられている だから何も消えない 残らない ただ無

Buddhism is not a pessimistic religion as has been thought by many people. Buddhism is the way to get rid of both optimism and pessimism, to get rid of duality.

仏教は 多くの人々によって考えられるように 虚無的な宗教ではない 楽観主義と悲観主義両方 二元性を追い出す方法

Start meditating on death. And whenever you feel death close by, go into it through the door of love, through the door of meditation, through the door of a man dying. And if some day you are dying – and the day is going to come one day – receive it in joy, benediction. And if you can receive death in joy and benediction, you will attain to the greatest peak, because death is the crescendo of life. Hidden in it is the greatest orgasm, because hidden in it is the greatest freedom.

死に瞑想しなさい そしてあなたが死をそば近くに感じるいつであれ 愛のドア 瞑想人が死ぬことのドアを通して その中に行きなさい そしてもしあなたが死ぬ いつかその日は くる それを喜び 恩寵で受け取りなさい もし死を喜びと恩寵で受け取ったらあなたは 最も偉大な頂点に到達する なぜなら 死は 生の絶頂 そこに隠された最も偉大な絶頂 そこに隠されたものは 最も偉大な自由

Death is making love to God, or God making love to you. Death is cosmic, total orgasm. So drop all ideas that you carry about death – they are dangerous. They make you antagonistic to the greatest experience that you need to have. If you miss death you will be born again. Unless you have learned how to die, you will go on being born again and again and again. This is the wheel, samsara, the world. Once you have known the greatest orgasm, then there is no need; you disappear, and you remain in that orgasm forever. You don't remain like you, you don't remain as an entity, you don't remain defined, identified with anything. You remain as the whole, not as the part.

死は 神に恋をするか 神があなたに恋をする 死は 宇宙と全面的な絶頂 だからあなたが死について持ち運んでいる すべての考えを落としなさい それらは 危険 持つ必要のない最も偉大な体験に反対する もしあなたが死を取り逃がしたら 再び生まれる どうして 死ぬか学ばない限り 何度も何度も生まれる これが車輪 輪廻 世界 ひとたび あなたが最も偉大な絶頂を知ったら 必要はない 消える 永遠にその絶頂に留まる あなたのように実体として残らない 何も定義し 自己同一化しない 部分ではなく 全体として残る

This is Nagrjuna's shunyavada, and this is Buddha's unspoken message, the unspoken word. They are both the same.

これがナガルジュナのシュニャーバータ そして仏陀の語られないメッセージ 語られない言葉 それらは 両方同じ

The last question:

Beloved Osho,

I am afraid of taking sannyas, although I am immensely attracted. I am afraid because of my husband. I don't think he will be able to understand it.

最後の質問

愛する Osho

私は サニヤスを取ることを恐れる しかし測り知れないほど 魅了される 私の夫のせいで恐れる 彼がそれを理解できると思えない

You are not very respectful towards your husband. Do you think he's stupid or something? Why should he not be able to understand it? If he loves you, he will understand it. Love is understanding. If he does not love you, then whether you take sannyas or not, he's not going to understand you.

あなたは 夫をあまり尊敬していない 彼が馬鹿か何かと考えている なぜ 彼は それを理解できない もし彼があなたを愛していたら 理解する 愛が理解 もし彼があなたを愛していなかったら サニヤスを取るか 取らないか あなたを理解しない

The second thing: if he does not understand your sannyas, it is his problem. You have to live your life. Never compromise, otherwise you will mess much. Never compromise! If you feel like becoming a sannyasin, become a sannyasin. Take the risk. If he loves you there is no problem, he will understand – because love gives freedom. If he does not love you then there will be difficulty for him, because he will feel you are getting out of his possession, you are becoming independent, you are trying to be yourself. But to bow down to such expectations is suicidal. That is his problem. You have to live your life, he has to live his life. Nobody should try to impose things on the other.

二番目 もし彼があなたのサニヤスを理解しなかったら 彼の問題 あなたの生を生きなければならない けっして妥協するな さもなければ 多くを取り逃がす けっして妥協しない もしあなたがサニヤシンになりたく感じたら サニヤシンになりなさい 冒険しなさい もし彼があなたを愛していたら 問題はない 彼は 理解する なぜなら 愛

は 自由を与える もし彼が愛していなかったら 彼に難しい なぜなら 彼は あなたが彼の所有から抜けていくと感じる 独立する あなた自身になろうとする しかしそのような予測に屈することは 自殺的 それは 彼の問題 あなたの生を生き 彼は 彼の生を生きなければならない 誰も他人にものを押しつけるべきではない

But my feeling is that you must also be imposing things on him, that's why you are afraid. If you are not imposing anything on him, you can be independent. But it is a mutual arrangement: people are slaves to each other, and whenever you make a slave of somebody, remember, you are making somebody your master too. It is a mutual arrangement. You must be trying to manipulate your husband, you must be trying to force things upon him. You must be making him a cripple. Now you want to be independent, he will assert his independence too. Then he would like to go his own way, and that you cannot afford. That is the real fear.

しかし私の感覚で あなたは 彼にまたものを押しつけているに違いない そういうわけでああなたは 恐れる もし彼に何も押しつけていなかったら あなたは 独立しているしかし相互の取り決め 人々は お互いの奴隷 誰かを奴隷にするいつであれ 覚えておきなさい 誰かをマスターにもしている お互いの取り決め 夫を操り ものを押しつけたわにしているに違いない 今 あなたは 独立したい 彼の独立もまた主張する 彼自身の道を行きたい その余裕がない それが本当の恐怖

But if you don't do something that you like, that you wanted to do, that you wanted to be, you will never be able to forgive him. And you will take revenge, and you will be angry, and you will be in a rage – because you will constantly think you wanted to become a sannyasin, and it is only because of this man... And you will feel encaged, imprisoned. Nobody likes being imprisoned. Then one hates the person who is the cause of your imprisonment, then one tries to take revenge in subtle ways. That will destroy your marriage.

しかしもしあなたが好む したい になりたい何かをしなかったら あなたは けっして彼を許せない そして激怒し 復讐する なぜなら あなたがサニヤシンになりたかったと絶えず考える そしてただこの男のせい... あなたは 閉じ込められ 投獄されたと感じる 誰も投獄を好まない そうして 人は 投獄の原因になった人を憎む 人は 微妙なやり方で復讐する それは あなたの結婚を破壊する

Never create such a situation in which you cannot forgive the other. Only two independent persons can forgive each other. Slaves cannot forgive. And who knows, it may help him too, in some way.

あなたがけっして他人を許せない そのような状況をつくるな ただふたりの独立した人がお互いを許す 奴隷は 許さない そして誰が知る 彼もまた何かの方法で助けるかもしれない

I was reading one anecdote the other day:

私は 先日ひとつの逸話を読んでいた

Two explorers met in the wilds of the Amazon. The following exchange took place.

ふたりの探検家が アマゾンの野生で会った お互い場所を入れ変えた

First explorer: "I came out here because the urge to wander is in my blood. Civilization sickens me. I like to see nature in its primitive form. I would like to plant my footprints where no human being has ever gone before. How about you? Why did you come out here?"

最初の探検家は “私は ここにきた なぜなら 私の血にさまよう衝動がある 文明は 私を病気にする その原始の自然な形を見たい 私は 以前 人間実在がけっして行かなかった そこに私の足跡を残したい なぜ あなたは ここに来た”

Second explorer: "My wife has become Osho's sannyasin, and she is doing Dyanmic Meditation in the morning and Kundaline in the evening – that' why!"

二番目の探検家は “私の妻が Osho のサニヤシンになった そして彼女は 朝 ダイナミック瞑想 そして夕方 クンダリーニ瞑想をしている そういうわけ”

But good! If your husband goes to the Amazon and becomes an explorer, this is giving him a good opportunity to do something,

しかし素晴らしい もしあなたの夫がアマゾンへ行き そして探検家になったら これは 何かする良い機会を彼に与える

Enough for today.

今日はこのぐらいでいいかな

2021/04/08